



LAND OF MINE

拆彈少年

[ˈdɛnmɑːk] “丹麥”

Denmark, autumn 1945.

“自納粹軍解放”
[ˈlɪbəreɪt]

Just months earlier, in May, the country had been liberated from Nazi forces. The fleeing German soldiers were captured in droves. The prisoners were mainly young men. As a last,

“逃跑”[ˈfliːŋ]

*in droves
“成群的”

[ˈmeniː] “主要地”
“絕望企圖”
[ˈdɛspəreɪt][əˈtɛmpt]

desperate attempt to find more soldiers near the end of the war, the Nazi Party had taken anyone and everyone into conscription. Some of them were no older than teenagers, and they looked like it. These young men were defeated, frightened, homesick, and most of all, exhausted. The war was finally over, but not for them. They were prisoners of war, now under Danish command.

(徵召)
[kənˈskrɪpʃən]

[ɪgˈzɔːstɪd]
“精疲力竭的”

[ˈdenɪʃ][kəˈmænd]
“丹麥人控制”

[ˈhɒm,sɪk]
“思鄉病的”

The young soldiers knew that the Danish were not a cruel people and that there was a plan for them, but it did not involve torture, hard labor, or even execution. It was just as dangerous as going to war, but there was a good chance that most of them might survive it if they kept their wits about them and managed to do a good job. They might even get to go home to Germany.

[mˈvɒlv][ˈtɔːtʃə]
“包含酷刑”
[ˌɛksɪˈkjuːʃən] “處決”

“苦工”[ˈleɪə]

*keep one's wits about one
“保持警覺”

*manage to
“設法完成”

[ˈlændmæn] “地雷”

The plan was this: landmines, having been planted along the west coast of Denmark by the Germans during the war in anticipation of an Allied attack, would need to be disarmed and removed. There were an estimated 2.2 million of these landmines, scattered and buried along the seaside, fifteen to twenty centimeters below the ground. It was up to them to do it properly; otherwise there would be nothing left of them if they were not careful enough.

[æŋ,tɪsəˈpeɪʃən]

*in anticipation of
“預料到”

“解除(武裝)”

“被估計”[ˌɛstɪmeɪtɪd]

“散落”[ˈskætə]

“公分”[ˈsɛntəˌmɪtə]

[əˈlaɪd] (同盟國的)
[rɪˈmuːv] “移除”

*be up to
“取決於...”

[ˈsɜːdʒənt] “中士”

The sergeant watched from his truck as the line of young men marched by him. Most would not look at him at all, some sneaked only a

[sniːk] [glæns]

*sneak a glance
“偷瞄一眼”